**Supplementary materials to “The English disease in Finnish compound processing: Backward transfer effects in Finnish-English bilinguals”**

**S1. Language background questionnaire (English translation of the original version in Finnish)**

**Age: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Gender: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Native language: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Reading disturbance: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

**Language history**

Grade in the matriculation exam for Finnish \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Did you use any other language at home than Finnish? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

If so, which one(s) and under what circumstances? \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Number of years that you studied English at school \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Grade in the matriculation exam for English \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Could you circle how much have you used English in the past two years?**

Every day at least1 hour Every day Every week Every month Never

**How do you master English in the following situations (circle)?**

1. *in speech production in every day context*

beginner outstanding

1 2 3 4 5 6 7

1. *in speech comprehension in every day context*

beginner outstanding

1 2 3 4 5 6 7

1. *when you read everyday texts (e.g., newspapers)*

beginner outstanding

1 2 3 4 5 6 7

1. *when you write every day texts*

beginner outstanding

1 2 3 4 5 6 7

**S2. Text 1 - Word Chain test, spaces removed, normal word order**

#### whatisthebestplacetofixateawordinitiallywhatistheoptimallandingpositionon

#### awordtoprocessitasfastaspossibleistheresuchapositionatallandifthereissuchan

#### optimalpositiondoreadersindeedmostoftenlandtheresomeresearchersshowed

#### thatthereisindeedsuchapositionandthatitislocatedslightlytotheleftoftheword

#### centertheyconductedanumberofsinglewordexperimentsinwhichparticipants

#### wereaskedtofixateatacertainpositionsubequentlytheypresentedwordsofdifferent

#### lengtharoundthisfixationpositiontheyvariedthenumberofletterspresentedatthe

#### leftandrightsideofthisinitialpositionanditturnedouttobethatreadersprocessed

#### wordsfastestwhenthenumberofcharactersateachsideoftheinitialfixationposition

#### wasaboutequalotherresearcherswentontoshowthatinnormalreadingofenglish

#### bothchildrenandadultsinitiallylandmostoftenattheoptimalviewingpositionin

#### additiontheyshowedthatlandingonthispositionrequirestheleastofrefixationsthat

#### islandingonthispositionmeantthatawordcouldbedealtwithinonesinglefixation

#### moreoftenthanwhentheinitiallandingpositionwasfurtherawayfromtheword

#### centerreasearchershavealsofoundasimilarpatternofresultsforfinnishadults

#### readinglongcompoundsofonaveragethirteencharactersandshortcompoundwordso onaveragesevenandhalfcharactersinsentencecontextinadditiontheyshowedthat

#### thetotaltimetoreadawordinthefirstpassisshorterwheninitialfixationisattheoptimal viewingpositionthanwhentheinitialfixationisinthebeginningoftheword

**S3. Text 2 - Word Chain test, spaces removed, word order scrambled.**

hotlydebatedconvincingupaparttillnowwordinthelengtheyeretrievemovement

literaturethesetwoparafoveallytopicsarebeenevidencethathardfromtherereaders

positionsomeorthographicinformationthatofwordtherehasnoevidencefortheis

ofwordconvincingbeforefixatingitreadersactuallyaccesstheonmeaninginadditionevidenceforthepositionthereisaffecttheevidencefirstfixationwordthatthe

orthographicinformationpickedupparafoveallydoesorforanintroducedpreview

benefiteffectinstanceusingtheboundaryparadigmbyfoundorthographictheir

experimentinbrilliantlycomposedanewsongforexactlytheschoolplayreaders

readasentencesuchasmytimeyoungerformbrotherhasinwhichsongwasthetarget

wordInoneaboveconditiononthescreenalltheinthisthesentencewasinthreeother

conditionsactuallyboundaryslightlydifferentfromtheonethesentencewaspassing

anmomentinvisiblethatwassetatthereplacedletterinnewuptillthemomentreaders

wereuptillthatbyavisuallyandorthographicallysimilarnonwordsorpinone

conditionthewordsongwasinanotherconditionbyawordrelatedcompletelyin

meaningnamelytuneandinyetanotherconditionbyaunrelatedwordnamelydoor

whencrossingtheinvisibleboundaryreplacedbythetargetwordsongthewordornon

wordinthealternativeconditionswasthiswayincheckoutwhatkindofinformation

ispickedupfromthewordfromsongcouldtheywhenstillfixatingonthewordnew

thereaderisifpickedupwordintheparafoveawouldnothingbeitshouldmatter